

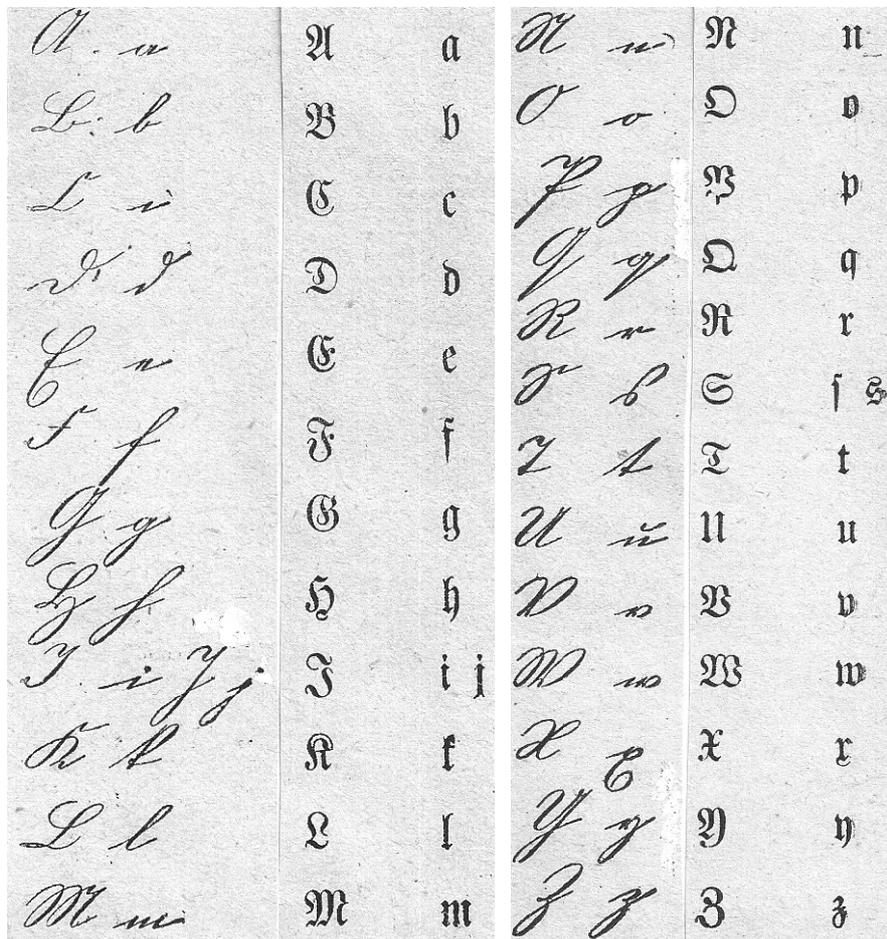
Sütterlin et Fraktur

en bref

Thierry Feral

Considérées comme les deux formes scripturales typiquement allemandes, *Sütterlin* et *Fraktur* sont basées sur l'utilisation de lettres tarabiscotées rappelant les enluminures baroques.

La *Sütterlin* est manuscrite (*Schreibschrift*).
La *Fraktur* est imprimée (*Druckschrift*).



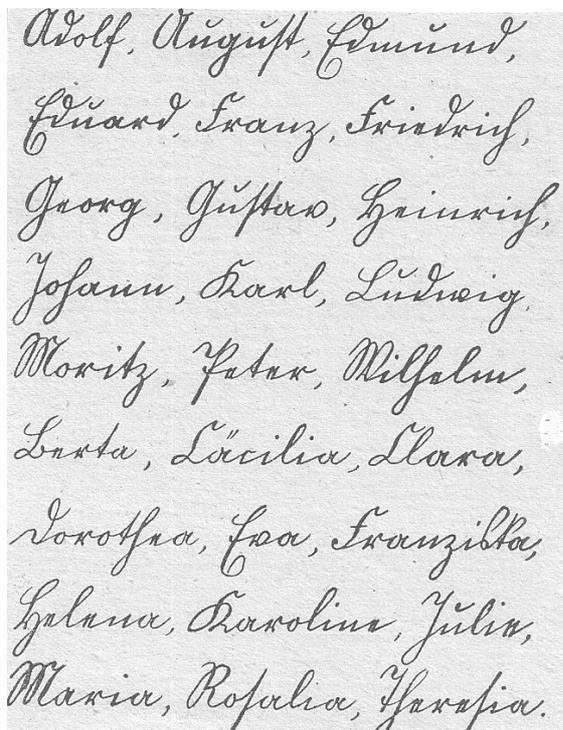
L'écriture **Sütterlin** fut créée par le graphiste Ludwig Sütterlin à partir de différentes écritures utilisées dans les états germaniques entre le XVII^e et le XIX^e siècle.

Né à Lahr en Forêt-Noire en 1865 et mort à Berlin en 1917, Ludwig Sütterlin s'était établi dans la capitale du Reich vers 1890 où il enseignera à l'École des Arts appliqués. Il se fera connaître en 1894 en tant que concepteur de l'affiche du jubilé

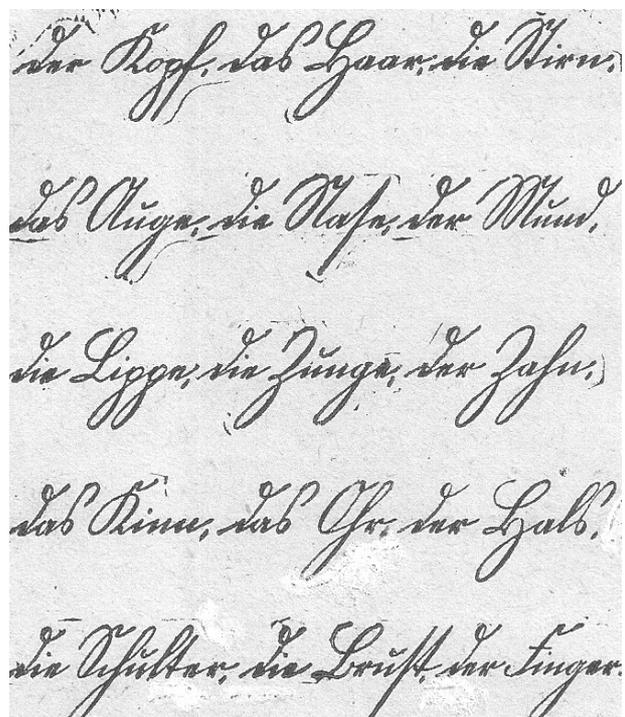
des *Electricitätswerke AG* et, en 1896, de l'affiche de l'exposition industrielle de Berlin.

Le projet de Sütterlin était de donner aux enfants allemands une éducation qui les mette à l'abri des influences socioculturelles exogènes. À ce titre, il rejetait l'emploi de l'écriture dite latine, rejoignant en cela l'école puriste qui, afin que la vie spirituelle allemande se développe sur des bases purement nationales, prônait le bannissement de tout vocabulaire d'origine étrangère.

Introduite à titre expérimentale dans les écoles berlinoises à partir de 1914, puis généralisée dans l'enseignement prussien en 1924, l'écriture Sütterlin s'imposera progressivement dans toute l'Allemagne.

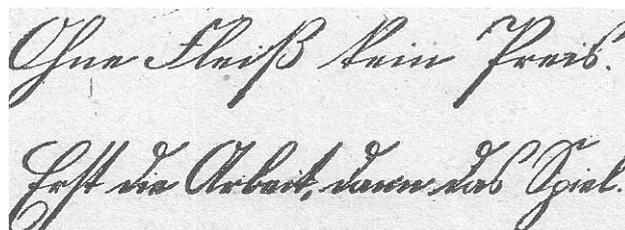


Liste de prénoms



Quelques parties du corps

Rendue obligatoire par le régime nazi en 1935, elle sera abolie par décret le 1^{er} septembre 1941 en raison de la difficulté qu'il y avait à la déchiffrer.



En tant de guerre et de recherche d'une collaboration avec les nations occupées, il était indispensable de faciliter la communication...

À noter que dès le 6 septembre 1934 dans l'édition munichoise de *l'Observateur racial-populaire* (*Völkischer Beobachter*), Hitler s'était prononcé contre les passéistes qui pensaient pouvoir imposer leurs conceptions romantico-teutonisantes à la révolution nationale-socialiste (*Rückwärtse, die meinen, eine „teutsche Kunst“ aus der trauten Welt ihrer eigenen romantischen Vorstellungen der national-sozialistischen Revolution als verpflichtendes Erbeil für die Zukunft mitgeben zu können*). Par une circulaire du 19 novembre 1940, il prendra clairement position contre l'école puriste en interdisant « la germanisation forcée et [...] le remplacement artificiel des mots étrangers assimilés de longue date dans la langue allemande (cf. T. Feral, *Le nazisme, une culture ?*, Paris, L'Harmattan, 2001, p. 103).

L'écriture *Fraktur* aurait été créée au XVI^e siècle par des imprimeurs protestants de la région de Nuremberg. Elle servit à la composition de l'édition intégrale de la Bible luthérienne de 1534.

Considérée par les ténors du romantisme nationaliste antinapoléonien comme l'écriture allemande par excellence, elle fut déclarée officielle à la proclamation du *Reich* par Bismarck (1871), lequel repoussait avec horreur tout écrit imprimé en caractères latins : « *Deutsche Bücher in lateinischen Buchstaben lese ich nicht !* ».

Die Soldaten.

Da kommen die Soldaten,
in gleichem Schritt und Tritt,
darf keiner stehen bleiben,
sie müssen alle mit.

Der Tambour schlägt die Trommel
der Hauptmann geht voran,
und dort der Fahnenträger
schwingt hoch die stolze Fahn'.

Die Flinte auf der Schulter,
den Säbel an der Seit'
marschieren die Soldaten
hinans zum blut'gen Streit.

Wenn ich erst groß geworden,
so groß als wie ein Mann,
daß ich die Flinte tragen
und recht marschieren kann, —

Dann sollt ihr einmal sehen,
dann geh' ich wader mit,
marschier' mit den Soldaten
in gleichem Schritt und Tritt.

Was ein Reitersmann haben muß.

Ein Reitersmann muß haben
ein Pferdchen, um zu traben,
den Bügel, aufzusteigen,
den Zügel, auszuweichen,
den Sattel, festzusetzen,
die Sporen, um zu wecken,
den Helm, das Haupt zu decken,
die Lanze, um zu speißen,
Pistolen, um zu schießen,
den Säbel an der Seiten;
dann kann er lustig reiten.

D'abord utilisée par les nazis comme expression de l'âme et des valeurs germaniques, elle sera interdite par décret le 3 janvier 1941 et même, dès lors, diffamée en tant qu'écriture inventée par des imprimeurs juifs de la petite ville franconienne de Schwabach, à 20 km au Sud de Nuremberg — alors qu'il est prouvé qu'il n'y avait là au XVI^e siècle aucun imprimeur juif...

« Die [...] Schrift besteht aus Schwabacher Judenlettern.
Genau wie sie sich später in den Besitz der Zeitungen setzten,

*setzten sich die in Deutschland ansässigen Juden
bei Einführung des Buchdrucks in den Besitz der Buchdruckereien
und dadurch kam es in Deutschland
zu der starken Einführung der Schwabacher Judenlettern » (décret, § 1).*

Si les actes officiels, les panneaux et affiches, les journaux et revues furent désormais rédigés en écriture latine, les manuels scolaires ne furent pas actualisés en raison du coût que cela aurait imposé en une époque où l'économie de guerre était prioritaire. De même de nombreuses maisons d'édition continuèrent pour des motifs techniques à éditer des livres en *Fraktur*, d'autant que le décret du 3 janvier 1941 — signé par le « Représentant du Führer » Martin Bormann — prévoyait « un passage progressif » à la graphie latine désormais désignée sous le nom d'« écriture normale » (« *Nach und nach sollen sämtliche Druckerzeugnisse auf diese Normal-Schrift umgestellt werden* »).

En France, l'écriture *Sütterlin* sera encore partiellement enseignée jusque dans les années 50, et la *Fraktur* jusque dans les années 60. Au début des années 1970, le professeur Metz qui enseignait à l'université de Montpellier et au CNTE (aujourd'hui Cned) exigeait toujours des agrégatifs que tout courrier personnel lui soit écrit en *Sütterlin* !

Der Gänjedieb.

Munter. Volkswaffe.

1. Fuchs, du hast die Gans ge = stoh-len, gib sie wie-ber
her! gib sie wie-ber her! sonst wird dich der
Sä-ger ho-len mit dem Schieß-ge-wehr,
sonst wird dich der Sä-ger ho-len mit dem Schießge-wehr.

Seine große, lange Flinte
schießt auf dich den Schrot, (bis)
daß dich färbt die rote Tinte, } bis
und dann bist du tot.

Liebes Füchlein, laß dir raten,
sei doch nur kein Dieb! (bis)
Nimm — du brauchst nicht Gänsebraten — bis
mit der Maus vorlieb!

**Page 178 du manuel « Deutsches Elementarbuch » pour la classe de sixième
des lycées et collèges de garçons et de filles et 1^{ère} année des écoles primaires supérieures
par F. Meneau (Lycée Carnot) et A. Wolf fromm (Lycée Saint-Louis), Paris, Didier, 1941**